

2 January 2021

Epiphany
St. Gerard

Focus: [].

Function: To [].

There are a lot of **seekers** in our world today. There are people who seek their purpose in life, to know more about our history, or simply meaningful work or jobs. There are scientists who seek to know more about our universe, from the infinite cosmos to the tiniest subatomic particle. There are those who seek the **truth**, true wisdom. Ultimately, we seek the truth about ourselves, about life, about God.

Hay muchos **buscadores** en nuestro mundo de hoy. Hay personas que buscan su propósito en la vida, saber más sobre nuestra historia, o simplemente trabajos significativos u ocupaciones. Hay científicos que buscan saber más sobre nuestro universo, desde el cosmos infinito hasta la partícula subatómica más diminuta. Hay quienes buscan la **verdad**, la verdadera sabiduría. En última instancia, buscamos la verdad sobre nosotros mismos, sobre la vida, sobre Dios.

Today we continue our Christmas celebration by celebrating the Epiphany of our Lord, the **manifestation** of his divinity to the world. Today we join the wise men, or magi, as they seek the newborn Christ, God born into our world. The magi represent the world seeking **truth**, seeking the one true God, and **finding** him in Jesus Christ. According to the story, they are astrologers, men who look to the stars for guidance. They are pagan Gentiles, outside of the realm of the Jewish people, but they show how true seekers, who are open to the truth, who are open to God, can find him.

Hoy continuamos nuestra celebración navideña celebrando la Epifanía de nuestro Señor, la **manifestación** de su divinidad al mundo. Hoy nos unimos a los sabios, o magos, en su búsqueda del Cristo recién nacido, Dios nacido en nuestro mundo. Los magos representan al mundo que busca la **verdad**, busca al único Dios verdadero y lo **encuentra** en Jesucristo. Según la historia, son astrólogos, hombres que miran a las estrellas en busca de guía. Son gentiles paganos, fuera del ámbito del pueblo judío, pero muestran cómo los verdaderos buscadores, que están abiertos a la verdad, que están abiertos a Dios, pueden encontrarlo.

The fact that they not only find Christ, but also worship him, show that Christ has opened up the reign of God to the entire world, not just a particular group or class of people. God's reign is truly **universal**—that's what Saint Paul describes as God's plan of salvation in our second reading.

El hecho de que no solo encuentran a Cristo, sino que también lo adoran, muestra que Cristo ha abierto el reino de Dios al mundo entero, no solo a un grupo o clase de personas en particular. El reino de Dios es verdaderamente **universal**, eso es lo que San Pablo describe como el plan de salvación de Dios en nuestra segunda lectura.

Back to the magi—not only do they find and worship Christ, they bring him very interesting gifts: gold, frankincense, and myrrh. Aside from the gold, these gifts would be practically useless to a poor family as Jesus, Mary, and Joseph were. But the point is, the gifts shed light on who Jesus truly is and who he will be: gold shows that Jesus is truly a king, incense shows that he is truly God, and myrrh shows that he will be the true sacrifice which brings salvation to the entire world on the cross. Myrrh at the time would be used to embalm a body after death. Thus Jesus is King, God, and Sacrifice for the entire world.

Volviendo a los magos, no solo encuentran y adoran a Cristo, sino que le traen regalos muy interesantes: oro, incienso y mirra. Aparte del oro, estos regalos serían prácticamente inútiles para una familia pobre como lo fueron Jesús, María y José. Pero el punto es que los dones arrojan luz sobre quién es realmente Jesús y quién será: el oro muestra que Jesús es verdaderamente un rey, el incienso muestra que él es verdaderamente Dios y la mirra muestra que él será el verdadero sacrificio que traerá la salvación al mundo entero en la cruz. La mirra en esos tiempos se usaba para embalsamar un cuerpo después de la muerte. Por tanto, Jesús es Rey, Dios y Sacrificio para el mundo entero.

What about us? We've probably finished our gift-giving for Christmas, but today we're invited to **continue** our exchange of gifts with God. We may not have gifts like the magi did, but we **will** offer, together with ordinary bread and wine, the gold of our offerings, the incense of our prayer and worship, and the myrrh of our daily sacrifices in union with Christ, our high priest.

¿Y qué pasa con nosotros? Probablemente hemos terminado nuestra entrega de regalos de Navidad, pero hoy estamos invitados a **continuar** nuestro intercambio de regalos con Dios. Puede que no tengamos dones como los que tenían los magos, pero **ofreceremos**, junto con pan y vino ordinario, el oro de nuestras ofrendas, el incienso de nuestra oración y adoración, y la mirra de nuestros sacrificios diarios en unión con Cristo, nuestro sumo sacerdote.

There are a couple other lessons that we can learn from the magi. First, knowledge and wisdom should also bring humility, and a recognition that the truth, the God that we seek, is always **beyond** our understanding. No matter how much we know or how well we're walking the path that God sets out for us, there will always be more. We will always need his help and his grace in our lives. The mystery of salvation is pure gift that cannot be attained or earned solely by our own effort.

Hay un par de lecciones más que podemos aprender de los magos. Primero, el conocimiento y la sabiduría también deben traer humildad y el reconocimiento de que la verdad, el Dios que buscamos, siempre está más **allá** de nuestro entendimiento. No importa cuánto sepamos o qué tan bien estemos recorriendo el camino que Dios nos trazó, siempre habrá más. Siempre necesitaremos su ayuda y su gracia en nuestras vidas. El misterio de la salvación es un don puro que no se puede alcanzar ni ganar únicamente con nuestro propio esfuerzo.

Many philosophers and scientists seek truth or facts about the universe, but without being open to higher truth, truth that comes from reason **and** faith, we will always come up short, our horizons will always be limited. On the other hand, those who rely only on faith without being open to reason may quickly find themselves close to religious fundamentalism, and we know only too well the danger that brings us in our world today.

Muchos filósofos y científicos buscan la verdad o los hechos sobre el universo, pero sin estar abiertos a una verdad superior, a la verdad que proviene de la razón y la fe, siempre nos quedaremos cortos, nuestros horizontes siempre serán limitados. Por otro lado, aquellos que se basan únicamente en la fe sin estar abiertos a la razón pueden encontrarse rápidamente cerca del fundamentalismo religioso, y sabemos muy bien los peligros que eso nos trae al mundo de hoy.

Finally, the magi show us that encountering the light of Christ must **transform** us somehow. We hear that the magi were **overjoyed** when they saw the star stop over where Christ was. When we find God, or maybe more accurately, when we let ourselves be found by him, we need to be joyful, because our hope, our longing, has indeed been realized. And Pope Francis has continually called on the Church to be a joyful witness to the hope we have in God. Will we continue to bring that light into the world long after our Christmas decorations have come down?

Finalmente, los magos nos muestran que encontrar la luz de Cristo debe **transformarnos** de alguna manera. Escuchamos que los magos se llenaron de **alegría** cuando vieron que la estrella se detenía sobre el lugar donde estaba Cristo. Cuando encontramos a Dios, o quizás más exactamente, cuando nos dejamos encontrar por él, necesitamos estar alegres, porque nuestra esperanza, nuestro anhelo, se ha hecho realidad. Y el Papa Francisco ha pedido continuamente a la Iglesia que sea un testigo gozoso de la esperanza que tenemos en Dios. ¿Continuaremos trayendo esa luz al mundo mucho después de que hayan caído nuestras decoraciones navideñas?

No one seeks in vain, as long as we are open to the light, life, and joy that God brings to us, when our thirst for God meets his desire for us.

Nadie busca en vano, mientras estemos abiertos a la luz, la vida y el gozo que Dios nos trae, cuando nuestra sed de Dios se encuentra con su deseo por nosotros.